

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 11. Juni 1996

Mardi 11 juin 1996

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Schoch Otto (R, AR)

95.078

Abbau der Ozonschicht. Protokoll. Ratifizierung

Diminution de la couche d'ozone. Protocole. Ratification

Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. November 1995
(BBl 1996 I 541)
Message et projet d'arrêté du 29 novembre 1995
(FF 1996 I 493)

Beschluss des Nationalrates vom 7. März 1996
Décision du Conseil national du 7 mars 1996

Plattner Gian-Reto (S, BS) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Das Parlament hat über die Veränderungen der Ozonschicht, deren Ursachen und über die notwendigen Schutzmassnahmen schon mehrmals sehr engagierte Diskussionen geführt. Dies vor allem im Zusammenhang mit der Genehmigung des Wiener Übereinkommens vom 22. März 1985 zum Schutz der Ozonschicht (AB 1987 N 827; AB 1987 S 495), des Protokolls von Montreal vom 16. September 1987 über Stoffe, welche die Ozonschicht abbauen (AB 1988 S 618; AB 1988 N 1697), und der Änderung des Protokolls von Montreal vom 29. Juni 1990 (AB 1992 S 120; AB 1992 N 802).

Die zur Ratifizierung vorliegende Änderung des Protokolls wurde am 25. November 1992 an der vierten Zusammenkunft der Vertragsparteien in Kopenhagen gutgeheissen. Die Vertragsparteien haben aufgrund der vorgestellten Ergebnisse der wissenschaftlichen, technischen und wirtschaftlichen Evaluationen befunden, dass es nötig und möglich ist, die Bestimmungen dieses Protokolls weiter zu verschärfen, und zwar die Fristen der bereits vorgesehenen Verbote zu verkürzen und neue Substanzen frühzeitig zu verbieten sowie den Finanzierungsmechanismus anzupassen und definitiv einzurichten.

Das revidierte Protokoll ist am 14. Juni 1994 in Kraft getreten, nachdem es durch zwanzig Vertragsparteien ratifiziert worden ist.

2. Die Schweiz hat am 29. November 1995 die notwendigen Änderungen der Verordnung über umweltgefährdende Stoffe (Stoffverordnung) vorgenommen und ist somit in der Lage, alle im revidierten Protokoll von Montreal vorgesehenen Verpflichtungen zu erfüllen. Die Änderungen betreffen teilweise halogenierte Fluorchlorkohlenwasserstoffe (HFCKW), teilweise halogenierte Fluorbromkohlenwasserstoffe (HFBKW) und Methylbromid.

Die Ratifizierung hat für die Schweiz keine zusätzlichen Verpflichtungen zur Folge. Dafür steht wie bisher der Rahmenkredit von 300 Millionen Franken zur Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern zur Verfügung. Für die Jahre 1995 und 1996 ist der finanzielle Beitrag der Schweiz zum Internationalen Ozonfonds auf 1 936 244 US-Dollar pro Jahr festgelegt.

Für die folgenden Jahre sind die Beiträge in der Finanzplanung des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft unter der Rubrik «Multilaterale Umweltfonds» vorgesehen.

Plattner Gian-Reto (S, BS) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

1. A plusieurs reprises déjà, le Parlement a mené des discussions très animées sur l'appauvrissement de la couche d'ozone, les raisons de ce changement et les mesures de protection nécessaires. Ces discussions ont surtout eu lieu en vue de la ratification de la Convention de Vienne du 22 mars 1985 pour la protection de la couche d'ozone (BO 1987 N 827; BO 1987 E 495), du Protocole de Montréal du 16 septembre 1987 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (BO 1988 E 618; BO 1988 N 1697) et du Protocole de Montréal révisé du 29 juin 1990 (BO 1992 E 120; BO 1992 N 802).

L'amendement du protocole, soumis à la ratification, a été approuvé le 25 novembre 1992, lors de la quatrième réunion des parties au protocole de Montréal à Copenhague. Les évaluations scientifiques, techniques et économiques présentées par les organes internationaux ont montré qu'il était nécessaire et possible de renforcer à nouveau les dispositions du protocole. En conséquence, les parties ont procédé à la révision visant à raccourcir les délais de mise en oeuvre des interdictions déjà prévues, et à interdire à terme de nouvelles substances. Elles ont également convenu d'adapter et de rendre définitif le mécanisme de financement.

Après avoir été ratifié par vingt parties, le protocole révisé est entré en vigueur le 14 juin 1994.

2. En date du 29 novembre 1995, la Suisse a procédé à la modification de l'ordonnance sur les substances dangereuses pour l'environnement (ordonnance sur les substances). Elle peut ainsi remplir toutes les obligations prévues dans le protocole de Montréal révisé. Cette modification concerne en partie les chlorofluorocarbones partiellement halogénés (HCFC), les bromofluorocarbures partiellement halogénés (HBFC) ainsi que le bromure de méthyle.

La ratification de l'amendement du protocole n'a pas entraîné pour la Suisse de contraintes supplémentaires. Comme par le passé, un crédit-cadre de 300 millions de francs est à disposition pour le financement d'importants programmes et projets concernant l'environnement dans les pays en voie de développement. En 1995 et 1996, la contribution de la Suisse au Fonds international de lutte contre l'appauvrissement de la couche d'ozone a été fixée à 1 936 244 dollars US par an. Pour les années à venir, il est prévu d'intégrer les contributions à la planification financière de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, sous la rubrique «Fonds multilatéral pour l'environnement».

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 18 zu 0 Stimmen, die Änderung des Protokolls von Montreal zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, es zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, par 18 voix sans opposition, d'approuver la modification du protocole de Montréal et d'autoriser le Conseil fédéral à le ratifier.

Plattner Gian-Reto (S, BS), Berichterstatter: Nachdem wir diesen Bericht geschrieben hatten, führten wir letzte Woche in diesem Rat eine Debatte über internationale Abkommen. Erlauben Sie mir deshalb, folgende Bemerkungen zu machen:

Es handelt sich bei diesem Montrealer Protokoll über Stoffe, welche die Ozonschicht abbauen, nicht um ein Uno-Abkommen. Es wird keine internationale Rechtsvereinheitlichung angestrebt. Es hat keine direkt anwendbaren Bestimmungen. Somit lässt sich daraus schliessen, dass kein Richter im Kühlschrank sitzen wird, wo wir normalerweise diese Stoffe aufbewahren. (Heiterkeit)

Deshalb habe ich gehofft, dass auch Herr Schmid Carlo heute zustimmen kann. Leider ist er nicht hier. Er verpasst also diese Chance.
Das ist mein einziger Kommentar.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss betreffend die Ratifizierung der Änderung des Protokolls von Montreal über Stoffe, welche die Ozonschicht abbauen

Arrêté fédéral concernant la ratification de l'amendement du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone

Gesamtberatung – Traitement global

**Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2**

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 38 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.017

Soziale Sicherheit. Zusatzabkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein Sécurité sociale. Avenant à la Convention avec la Principauté de Liechtenstein

Botschaft und Beschlussentwurf vom 14. Februar 1996 (BBl II 225)
Message et projet d'arrêté du 14 février 1996 (FF II 225)

Schiesser Fritz (R, GL) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Das Zusatzabkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein über die soziale Sicherheit ergänzt den Grundvertrag vom 8. März 1989. Das Rentensystem des Fürstentums Liechtenstein lehnt sich eng an das schweizerische System an; das AHV- und das IV-Gesetz wurden jeweils praktisch wortwörtlich nachvollzogen. Anders als bei Staaten, die ein anderes System haben, konnte bisher die Koordination der Versicherung im Rentenbereich durch eine echte Integration erfolgen. Das Vertragswerk entspricht heute nicht mehr den in der Zwischenzeit erfolgten Entwicklungen im innerstaatlichen Recht der beiden Staaten. Auf beiden Seiten bestand deshalb der Wunsch, eine Entflechtung der Rentensysteme vorzunehmen und das bestehende Abkommen anzupassen. Das Zusatzabkommen ist teilweise schwer zu lesen. Auf eine Neufassung des Grundabkommens wurde indes verzichtet, weil dies übergangsrechtliche Probleme zur Folge gehabt hätte.

Die finanziellen und personellen Auswirkungen, die sich aus dem Zusatzabkommen ergeben, sind unbedeutend. Das Bundesamt für Sozialversicherung rechnet damit, dass rund 3000 Renten bei der Schweizerischen Ausgleichskasse umgerechnet werden müssen. Das Programm dazu ist bereits gemacht.

Schiesser Fritz (R, GL) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

L'avenant à la Convention de sécurité sociale avec la Principauté du Liechtenstein complète la convention de sécurité sociale conclue le 8 mars 1989. Le système des rentes de la Principauté du Liechtenstein est similaire à celui de la Suisse et les législations AVS/AI sont dans une large mesure identiques. A l'inverse des Etats qui ont un autre système, la coordination de l'assurance dans le domaine des rentes a été effectuée par une véritable intégration.

La convention existante n'a toutefois pas suivi l'évolution du droit interne des parties contractantes. C'est pourquoi celles-ci ont souhaité la mettre à jour par un avenant.

L'avenant est en partie difficile à lire. On a cependant renoncé à rédiger une nouvelle version de la convention, qui aurait entraîné des problèmes au niveau des dispositions transitoires.

Les conséquences sur les plans financier et de l'effectif du personnel sont insignifiants. L'Office fédéral des assurances sociales prévoit que la Caisse suisse de compensation devra effectuer le décompte de 3000 rentes. Un programme est déjà prévu à cet effet.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und den Bundesbeschluss betreffend das Abkommen anzunehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet et d'approuver l'arrêté fédéral concernant la convention.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss betreffend ein Zusatzabkommen zum Abkommen über die soziale Sicherheit mit dem Fürstentum Liechtenstein

Arrêté fédéral approuvant un avenant à la Convention de sécurité sociale avec la Principauté de Liechtenstein

Gesamtberatung – Traitement global

**Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2**

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 34 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

96.020

Soziale Sicherheit. Abkommen mit Zypern Sécurité sociale. Convention avec Chypre

Botschaft und Beschlussentwurf vom 21. Februar 1996 (BBl II 397)
Message et projet d'arrêté du 21 février 1996 (FF II 381)

Schiesser Fritz (R, GL) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Mit 23 Staaten hat die Schweiz bereits ein Abkommen über die soziale Sicherheit abgeschlossen. Das Abkommen mit

Abbau der Ozonschicht. Protokoll. Ratifizierung

Diminution de la couche d'ozone. Protocole. Ratification

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1996
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	06
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	95.078
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	11.06.1996 - 08:00
Date	
Data	
Seite	381-382
Page	
Pagina	
Ref. No	20 040 581

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.